

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 16 MAI 1933

Projet de Loi revisant les dispositions du Titre V, livre 1^{er} du Code de Commerce et réglementant l'exercice de la profession d'agent de change.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de présenter à vos délibérations reproduit, sauf en deux points, le texte de celui dont le Sénat avait été saisi par arrêté royal du 11 juillet 1931 (séance du 16 juillet, document 211), devenu caduc par suite de la dissolution des Chambres.

L'exposé des motifs en contenait la justification.

Des deux modifications apportées, la première a en vue l'interdiction de la compensation hors bourse et son corollaire, le monopole du bordereau.

Le Parlement avait été saisi déjà en 1921, puis en 1924, de projets de même portée, qui, l'un et l'autre, comportaient cette interdiction et ce monopole tandis que celui de 1931 les avait omis.

La question est délicate et fort discutée; d'aucuns considèrent que la régularité du marché et sa sincérité exigent que tout ordre soit exécuté en bourse et à l'intervention d'un agent de change; les adversaires ne contestent pas précisément qu'il y ait en cela un avantage appréciable,

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 16 MEI 1933

Wetsontwerp tot herziening van de bepalingen van Titel V, boek 1 van het Wetboek van Koophandel en tot regeling van het beroep van wisselagent.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat de Regeering de eer heeft U ter bespreking voor te leggen neemt, behalve op twee punten, den tekst over van het ontwerp dat bij Koninklijk besluit van 11 Juli 1931 (Vergadering van 16 Juli, bescheid n° 211), bij den Senaat werd ingediend en dat, ten gevolge van de ontbinding der Kamers, vervallen is.

De daarbijhoorende memorie van toelichting gaf de gronden te kennen, waarop dat ontwerp berustte.

De eerste van de twee aangebrachte wijzigingen heeft betrekking op het verbod van compensatie buiten de beurs en op het corollarium daarvan: het monopolie van het borderel.

Reeds in 1921, en nadien in 1924, werden bij het Parlement ontwerpen met dezelfde strekking ingediend die, het een zoowel als het ander, dat verbod en dat monopolie invoerden, terwijl beide bepalingen door het ontwerp van 1931 werden weggelaten.

De kwestie is kiesch en zeer betwist; volgens de eenen vergen de regelmatigheid en de betrouwbaarheid van de markt dat elk order in de beurs en door tusschenkomst van een wisselagent wordt uitgevoerd; de anderen ontkennen wel eigenlijk niet dat die regeling een aanmerkelijk voordeel

mais ils pensent que la règle ne serait pas observée quelque précaution qu'on veuille prendre; qu'il est, dès lors vain de l'établir.

Le Gouvernement ne croit plus devoir s'incliner devant l'objection. L'impossibilité de faire respecter intégralement la loi n'est pas démontrée. D'ailleurs, si le résultat peut n'être pas complet mais seulement relatif, il ne serait pas à dédaigner. L'autorité qui renoncerait à édicter un règlement chaque fois qu'elle aurait à appréhender des infractions serait continuellement énervée dans son action.

Le second point intéresse les marchés à terme. Les dispositions qui s'y rapportaient sont éliminées. Cela ne veut pas dire que le Gouvernement en abandonne l'idée directrice, loin de là. Le Parlement est saisi d'un projet de loi particulier à ces marchés, projet qui a été examiné une première fois et par la Chambre des Représentants et par le Sénat et qui, pour le moment, est renvoyé à l'examen d'une commission spéciale de la Chambre des Représentants.

L'étude en est poursuivie indépendamment de celle de la réglementation de la profession d'agent de change. Les textes sont au point ou peu s'en faut; il serait regrettable qu'une solution qui paraît imminente, soit retardée par l'incorporation du problème en un autre plus complexe et que le Parlement n'a encore pu arborer.

zou bieden, maar zij zijn toch van oordeel dat die maatregel niettegenstaande alle mogelijke voorzorgen, niet zou nageleefd worden; dat het dientengevolge tot niets dient hem voor te schrijven.

De Regeering meent niet zich nog langer door die opwerping te moeten laten tegenhouden. De onmogelijkheid de wet ten volle te doen toepassen is niet bewezen. Overigens, al bereikte men zelfs niet een volledigen doch slechts betrekkelijken uitslag, dan nog ware hij niet te versmaden. De overheid die van een regeling zou afzien telkens als inbreuken op die regeling te duchten zijn, zou voortdurend in hare werking belemmerd worden.

Het tweede punt betreft de termijnmarkt. De bepalingen, die er betrekking op hadden, vallen weg. Dit wil niet zeggen dat de Regeering de hoofdgedachte er van laat varen; ver van daar. Bij het Parlement is een wetsontwerp ingediend dat gansch inzonderheid betrekking heeft op die markten; een eerste maal werd het onderzocht en door de Kamer der Volksvertegenwoordigers en door den Senaat; thans is het voor onderzoek overgemaakt aan een bijzondere commissie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Laatstbedoeld ontwerp wordt verder bestudeerd, buiten de regeling van het beroep van wisselagent om. De teksten zijn klaar, of ongeveer althans; het ware spijtig moest een oplossing, die nabij schijnt te zijn, worden vertraagd ten gevolge van de toevoeging van een kwestie aan een andere, meer ingewikkelde kwestie, die het Parlement nog niet heeft kunnen behandelen.

Le Ministre de la Justice, | *De Minister van Justitie,*
P.-E. JANSON.

Le Ministre des Finances, | *De Minister van Financiën,*
HENRI JASPAR.

Projet de Loi revisant les dispositions du Titre V, livre 1^{er} du Code de Commerce et réglementant l'exercice de la profession d'agent de change.

Wetsontwerp tot herziening van de bepalingen van Titel V, boek 1 van het Wetboek van Koophandel en tot regeling van het beroep van wisselagent.

Albert,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Les dispositions du titre V, livre 1^{er} du Code de commerce et celles de la loi du 4 mars 1919 sont remplacées par les dispositions suivantes :

SECTION 1^{re}.

Des bourses de commerce.

Art. 61. — Une bourse de commerce est une réunion publique de commerçants, capitaines de navires, agents de change et courtiers d'une place de commerce.

L'autorité communale en a la police.

Art. 62. — Les résultats des négociations et des transactions qui s'opèrent dans les bourses de commerce servent à déterminer le cours

Albert,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie en van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN
WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën zijn gelast, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De bepalingen van titel V, boek I, van het Wetboek van Koophandel en die van de wet van 4 Maart 1919, worden vervangen door de volgende bepalingen :

AFDEELING I.

Handelsbeurzen.

Art. 61. — Een handelsbeurs is een openbare bijeenkomst van kooplieden, scheepskapiteins, wisselagenten en makelaars van een handelsplaats.

De gemeentelijke overheid heeft er de politie over.

Art. 62. — De uitslagen van de onderhandelingen en van de transacties die in de handelsbeurzen geschieden, dienen om den koers te

des marchandises, des fonds publics et du change.

Art. 63. — Des bourses de fonds publics et de change sont établies dans les villes de Bruxelles, d'Anvers, de Gand et de Liège.

Le Roi peut en établir dans d'autres villes.

Le Ministre des Finances peut ordonner la fermeture, pour un temps déterminé, des bourses de fonds publics et de change, la Commission de la Bourse préalablement entendue.

Art. 64. — Il y a dans chaque bourse de fonds publics et de change un commissaire du Gouvernement nommé par le Ministre des Finances.

Le commissaire du Gouvernement veille à l'application des lois et règlements.

SECTION II.

Des courtiers.

Art. 65. — Les courtiers sont ceux qui servent habituellement d'intermédiaire pour les actes de commerce, à l'exclusion des actes qui ont pour objet la négociation des fonds publics, des devises, des lettres de change et, en général, des papiers commerciaux. Ils constatent le cours des marchandises, dans la forme prescrite par les règlements pris par l'autorité communale.

Art. 66. — Les courtiers sont tenus de consigner, jour par jour et par ordre de dates, sans ratures, entre-lignes ni transpositions, dans un livre revêtu des formes prescrites par l'article 18 du titre III du livre 1^{er}, les conditions de toutes les opérations faites par leur intermédiaire.

Ils sont, en outre, tenus de consigner

bepalen van de waren, van de openbare fondsen en van den wissel.

Art. 63. — Openbare fondsen en wisselbeurzen zijn ingericht te Brussel, Antwerpen, Gent en Luik.

De Koning kan er nog in andere steden inrichten.

De Minister van Financiën kan voor een bepaalden tijd de sluiting van de openbare fondsen- en wisselbeurzen gelasten, de Beurscommissie vooraf gehoord.

Art. 64. — Bij elke openbare fondsen- en wisselbeurs is er een door den Minister van Financiën benoemde commissaris der Regeering.

De commissaris der Regeering zorgt voor de toepassing der wetten en reglementen.

AFDEELING II.

Makelaars.

Art. 65. — Makelaars zijn zij die gewoonlijk als tussenpersoon optreden voor de akten van koophandel met uitsluiting van de akten die de verhandeling voor doel hebben van de openbare fondsen, de deviezen, de wisselbrieven en over het algemeen van de handelspapieren. Zij stellen den koers van de waren vast, in den vorm voorgeschreven door de reglementen ingevoerd door de gemeentelijke overheid.

Art. 66. — De makelaars zijn gehouden de voorwaarden van al de door hun tussenkomst gedane verrichtingen dag voor dag, en in de volgorde der dagteekening, zonder doorhalingen, tussenregels of overbrengingen op te tekenen in een boek gehouden in de vormen voorgeschreven bij artikel 18 van titel III van Boek I.

Bovendien zijn zij gehouden, onmid-

leurs opérations sur des carnets, immédiatement après les avoir conclues.

Ils sont obligés de représenter leurs livres et carnets aux juges et arbitres.

Art. 67. — Les courtiers sont responsables de la livraison et du paiement de ce qu'ils auront vendu ou acheté.

Cette responsabilité cesse lorsqu'ils ont fait connaître, en contractant, le nom de l'acheteur ou du vendeur à la personne avec laquelle ils contractent.

SECTION III.

Des agents de change et des opérations de bourse.

CHAPITRE 1^{er}.

DES AGENTS DE CHANGE.

Art. 68. — Sont agents de change ceux qui comme mandataires ou commissionnaires négocient habituellement pour autrui des fonds publics, des devises, des lettres de change et, en général, des papiers commercables.

Art. 69. — Nul ne peut porter le titre d'agent ou de courtier de change, d'agent ou de courtier de fonds publics, s'il n'est inscrit au tableau des agents de change d'une bourse de fonds publics et de change.

Art. 70. — Il est interdit aux agents de change d'exercer une autre profession ou d'être au service d'un commerçant.

Toutefois ils peuvent accepter la représentation de sociétés de crédit immobilier et de sociétés d'assurances.

dellijk na het afhandelen van elke verrichting, dezelve in een zakboekje op te teekenen.

Zij zijn verplicht hun boeken en zakboekje den rechters en scheidslieden voor te leggen.

Art. 67. — De makelaars zijn verantwoordelijk voor de levering en voor de betaling van wat zij verkocht of gekocht hebben.

Die verantwoordelijkheid neemt een einde wanneer zij, bij het sluiten van een overeenkomst, den naam van den kooper of van den verkooper hebben bekendgemaakt aan den persoon met denwelken zij de overeenkomst sluiten.

AFDEELING III.

Wisselagenten en beursverrichtingen.

HOOFDSTUK I.

DE WISSELAGENTEN.

Art. 68. — Zijn wisselagent zij die, als lasthebber of als commissionnaire, gewoonlijk voor een ander optreden voor de verhandeling van de openbare fondsen, de deviezen, de wisselbrieven en, over het algemeen, de handelspapieren.

Art. 69. — Niemand mag den titel voeren van wisselagent of van wisselmakelaar, van agent of van makelaar in openbare fondsen, indien hij niet is ingeschreven op de lijst der wisselagenten van een openbare fondsen- en wisselbeurs.

Art. 70. — Het is den wisselagenten verboden een ander beroep uit te oefenen of in dienst te zijn van een koopman.

Het is hun nochtans toegelaten vennootschappen van crediet op onroerende goederen en verzekeringsmaatschappijen te vertegenwoordigen.

Il leur est également interdit de procéder à une émission publique de titres ou de se charger du service financier d'un État, d'une province, d'une commune, d'une institution publique quelconque ou d'une société.

Il leur est interdit, en outre, de faire avec des personnes non inscrites à un tableau d'agents de change, des conventions de partage, de remise ou de modération du tarif de courtage.

Art. 71. — Pour pouvoir être inscrit et maintenu au tableau des agents de change il faut :

- 1^o Etre Belge ou ressortissant du Grand-Duché du Luxembourg;
- 2^o Etre majeur et jouir de tous ses droits civils;
- 3^o Justifier de l'accomplissement d'un stage effectif de cinq années au moins chez un ou plusieurs agents de change.

Peuvent être dispensés de tout ou partie du stage les agents de change inscrits à une autre Bourse;

4^o Etre porteur du diplôme de licencié en sciences commerciales et financières, délivré par un établissement d'instruction supérieure agréé par le Roi ou avoir subi un examen professionnel. Le programme de l'examen professionnel et la composition du jury sont établis par arrêté royal;

5^o Etre présenté par deux parrains, agents de change inscrits au tableau depuis cinq ans au moins;

6^o Etre admis par la Commission de la Bourse;

7^o Fournir un cautionnement d'une valeur effective de 100,000 francs, soit en espèce, soit en fonds de l'État belge ou garantis par lui, en fonds de la Colonie ou garantis par elle, en obligations des provinces ou des communes

Het is hun insgelijks verboden over te gaan tot openbare uitgifte van titels of zich te belasten met den financiëlen dienst van een Staat, eene provincie, eene gemeente, welke openbare instelling of welke vennootschap ook.

Het is hun bovendien verboden met personen, die niet op een lijst van wisselagenten ingeschreven zijn, overeenkomsten te treffen tot verdeeling, kwijschelding of vermindering van het makelaarsloon.

Art. 71. — Om ingeschreven te kunnen worden en vermeld te blijven op de lijst der wisselagenten, moet men :

- 1^o Belg zijn of onderhoorige van het Groot-Hertogdom Luxemburg;
- 2^o Meerderjarig zijn en in het bezit zijn van al zijn burgerlijke rechten;
- 3^o Doen blijken dat men gedurende ten minste vijf jaar een werkelijken proeftijd heeft gedaan bij één of verscheidene wisselagenten.

Kunnen van de verplichting van den proeftijd geheel of gedeeltelijk ontslagen worden de wisselagenten ingeschreven bij een andere Beurs;

4^o Het diploma bezitten van licentiaat in de handels- en financieele wetenschappen, dat werd afgeleverd door een door den Koning aangenomen inrichting voor hooger onderwijs, of een beroepsexamen afgelegd hebben. Het programma van het beroepsexamen en de samenstelling van de jury worden bij Koninklijk besluit vastgesteld;

5^o Voorgesteld zijn door twee peters, wisselagenten, die sedert ten minste vijf jaar op de lijst ingeschreven zijn;

6^o Aangenomen zijn door de Beurscommissie;

7^o Een zekerheid stellen van een werkelijke waarde van 100,000 frank, hetzij in geld, hetzij in Belgische Staatsfondsen of in door den Belgischen Staat gewaarborgde fondsen, in fondsen van de Kolonie of door de

belges, en obligations du Crédit communal de Belgique, de la Société nationale des Chemins de fer belge ou de la Société nationale des Chemins de fer vicinaux.

Le cautionnement est déposé à la Banque Nationale de Belgique. Il ne peut être retiré que six mois après la cessation des fonctions du titulaire.

Il est affecté par préférence à la garantie des engagements professionnels de l'agent.

La Banque Nationale avise la Commission de la Bourse, dont il est parlé ci-après, de toute opposition ou saisie-arrêt qui serait partiquée sur le cautionnement. L'accès de la Bourse peut être interdit à l'agent à charge de qui l'opposition ou la saisie-arrêt a été validée.

Art. 72. — Tout ordre d'achat ou de vente de titres cotés dans une bourse, ne peut être exécuté qu'en Bourse et l'exécution doit en être constatée à la cote.

La compensation hors Bourse est interdite.

Les agents de change ont seuls le droit d'exécuter en Bourse les ordres d'achat et de vente des valeurs admises à la cote.

L'exécution de tout ordre de Bourse doit être justifiée par un bordereau d'agent de change.

Si l'agent de change s'est porté contre-partie, mention en est faite sur le bordereau.

L'opération, dont l'exécution en Bourse ne peut être justifiée par un moyen de preuve civil ou commercial, est annulable au gré du donneur d'ordre pendant un mois à partir de la date du bordereau d'exécution.

Kolonie gewaarborgd, in obligaties van Belgische provincies of gemeenten, in obligaties van het Gemeentekrediet van België, van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen.

De zekerheid wordt in de Nationale Bank van België neergelegd. Zij mag slechts worden teruggehaald zes maanden nadat de titularis de uitoefening van zijn beroep gestaakt heeft.

Zij wordt bij voorkeur aangewend tot waarborg van beroepsverbintenissen van den agent.

De Nationale Bank geeft verder bedoelde Beurscommissie kennis van elk verzet of beslag onder derden dat ten laste van de zekerheid zou gedaan worden. Toegang tot de Beurs kan ontzegd worden aan den agent tegen wien verzet of beslag onder derden bekrachtigd werd.

Art. 72. — Elk koop- of verkooporder van op de notering eener beurs voortkomende titels, kan slechts ter beurze uitgevoerd worden, en de uitvoering ervan moet in de beursnotering vastgesteld zijn.

Compensatie buiten de beurs is verboden.

Alleen de wisselagenten hebben het recht de koop- en verkooporders van de tot de Beursnotering toegelaten waarden in de beurs uit te voeren.

De uitvoering van elk beursorder moet blijken uit een wisselagentsborderel.

Is de wisselagent als tegenpartij opgetreden, dan moet daarvan op het borderel melding worden gemaakt.

De verrichting waarvan de uitvoering ter Beurze niet door een burgerlijk of commercieel bewijsmiddel kan bewezen worden, kan naar goedvinden van den ordergever, gedurende eene maand te rekenen van den datum van het uitvoeringsborderel nietig verklaard worden.

Si l'agent de change s'est porté contre-partie sans l'assentiment préalable du donneur d'ordre et que le bordereau porte la mention de la contre-partie, l'opération est annulable au gré du donneur d'ordre pendant dix jours à partir de la date du bordereau d'exécution.

Art. 73. — Les agents de change sont responsables de la vérité de la dernière signature des lettres de change ou autres effets qu'ils négocient.

Les articles 66 et 67 de la présente loi leur sont applicables.

Art. 74. — Les agents de change peuvent être inscrits au tableau de deux bourses.

CHAPITRE II.

DES COMMISSIONS DE LA BOURSE.

Art. 75. — Les agents de change inscrits au tableau d'une bourse de fonds publics ou de change forment une association qui jouit de la personnalité juridique.

L'association est représentée vis-à-vis des tiers par une commission appelée « Commission de la Bourse ».

L'association ne peut posséder, en propriété ou autrement, que les immeubles nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Les donations entre vifs ou par testament à son profit n'ont d'effet qu'autant qu'elles sont autorisées conformément à l'article 910 du Code civil.

L'arrêté qui autorise l'acceptation d'une libéralité, dans laquelle un immeuble est compris, détermine, s'il y a lieu, le délai dans lequel l'immeuble devra être réalisé.

Is de wisselagent opgetreden als tegenpartij zonder voorafgaande toestemming van den ordergever, en maakt het borderel melding van de tegenpartij, dan kan de verrichting, naar goedvinden van den ordergever, gedurende tien dagen te rekenen van den datum van het uitvoeringsborderel, nietig verklaard worden.

Art. 73. — De wisselagenten zijn verantwoordelijk voor de echtheid van de laatste handteekening van de wisselbrieven of andere effecten die zij verhandelen.

De artikelen 66 en 67 van deze wet zijn op hen van toepassing.

Art. 74. — De wisselagenten mogen ingeschreven zijn op de lijst van twee beurzen.

HOOFDSTUK II.

DE BEURSCOMMISSIES.

Art. 75. — De wisselagenten die ingeschreven zijn op de lijst van een openbare fondsen- of wisselbeurs vormen een vereeniging die rechtspersoonlijkheid geniet.

De vereeniging wordt tegenover derden vertegenwoordigd door een commissie genaamd « Beurscommissie ».

De vereeniging kan, in eigendom of anderszins, alleen die vaste goederen bezitten die zij noodig heeft voor de vervulling van haar taak.

De te haren voordeele gedane schenkingen onder de levenden of bij testament zijn slechts van kracht in zoover daartoe machtiging werd verleend overeenkomstig artikel 910 van het Burgerlijk Wetboek.

Het besluit waarbij machtiging wordt verleend tot het aanvaarden van een schenking waaronder een vast goed begrepen is, bepaalt in voorkomend geval, binnen welken termijn het vast goed zal moeten te gelde gemaakt zijn.

Art. 76. — La Commission de la Bourse est composée de cinq membres au moins et de quinze membres au plus, nommés pour trois ans par les agents de change inscrits au tableau depuis trois ans au moins.

Sont seuls éligibles, les agents inscrits au tableau depuis cinq ans au moins.

Un tiers des membres de la Commission sort chaque année.

Les membres ne peuvent être réélus qu'après un intervalle d'une année.

La première sortie est réglée par le sort.

Art. 77. — Le Commissaire du Gouvernement est convoqué aux séances. Il y a voix consultative.

Art. 78. — La Commission a pour mission de :

1^o Représenter l'association dans l'exercice de ses droits et la gestion de ses intérêts professionnels;

2^o Dresser annuellement le tableau des agents de change;

3^o Diriger le service de la Bourse et former quotidiennement la cote officielle des fonds publics et des changes;

4^o Veiller à l'accomplissement des obligations des agents de change entre eux et à l'égard des tiers;

5^o Régler les différends professionnels entre agents. La Commission a les pouvoirs d'un amiable compositeur.

Art. 79. — La Commission exerce la discipline sur les actes professionnels des agents de change, ainsi que sur les actes professionnels de leurs préposés en Bourse. Elle agit, soit d'office, soit sur la plainte des intéressés, soit à la requête du Commissaire du Gou-

Art. 76. — De Beurscommissie bestaat uit ten minste vijf en ten hoogste vijftien leden, voor drie jaar benoemd door de wisselagenten die sedert ten minste drie jaar op de lijst zijn ingeschreven.

Alleen de agenten die sedert ten minste vijf jaar op de lijst zijn ingeschreven kunnen verkozen worden.

Een derde van de leden der Commissie treedt jaarlijks af.

De leden kunnen niet herkozen worden tenzij met een tusschentijd van een jaar.

De eerste maal bepaalt het lot welke leden zullen aftreden.

Art. 77. — De Regeeringscommissaris wordt tot de vergaderingen opgeroepen. Hij heeft er raadgevende stem.

Art. 78. — De Commissie heeft voor taak :

1^o De vereeniging te vertegenwoordigen in de uitoefening van haar rechten en in het beheer van haar beroepsbelangen;

2^o Jaarlijks de lijst van de wisselagenten op te maken;

3^o Den dienst der Beurs te leiden en dagelijks de officieele beursnotering van de openbare fondsen en van den wissel op te maken;

4^o Er voor te zorgen dat de wisselagenten hun verplichtingen nakomen tegenover elkander en ten opzichte van derden;

5^o De beroepsgeschillen onder wisselagenten te beslechten. De Commissie heeft de bevoegdheid van een twist-vereffenaar in der minne.

Art. 79. — De Commissie heeft voor de handelingen in verband met hun beroep, tuchtmacht over de wisselagenten en over hun aangestelden ter Beurs. Zij treedt op hetzij ambtshalve, hetzij op aanklacht van den belanghebbende, hetzij op verzoek van den

vernement. Elle peut infliger les peines suivantes :

- L'avertissement;
- La réprimande;
- La suspension de un jour à six mois;

La radiation.

Aucune pénalité ne peut être prononcée sans que l'intéressé ait été entendu ou que, tout au moins par une lettre recommandée à la poste, il ait été appelé à s'expliquer.

Si un agent de change est inscrit au tableau de deux Bourses, les décisions disciplinaires prononcées dans une Bourse produisent leur effet dans l'autre.

Art. 80. — La Commission arrête son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement est soumis à l'approbation du Roi. Il détermine notamment la composition du bureau, le fonctionnement des marchés au comptant et à terme, des ventes publiques et, s'il y a lieu, du marché en banque, ainsi que le taux du courtage.

CHAPITRE III.

DE LA COMMISSION D'APPEL.

Art. 81. — Il est institué, pour l'ensemble des Bourses de fonds publics et de change, une Commission d'appel composée d'un président et de six membres effectifs, d'un président et de quatre membres suppléants, nommés par le Ministre des Finances.

La Commission est renouvelée par moitié tous les trois ans. Le président et le président suppléant sont nommés pour six ans.

La Commission ne peut délibérer si la moitié au moins de ses membres n'est présente.

Regeeringscommissaris. Zij kan de volgende straffen opleggen :

- De waarschuwing;
- De berisping;
- De schorsing van één dag tot zes maanden;
- De 'schrapping.

Geen straf kan worden uitgesproken zonder dat de betrokkene werd gehoord, of ten minste zonder dat hij door een ter post aangeteekend schrijven ter verantwoording opgeroepen werd.

Indien een wisselagent op de lijst van twee Beurzen ingeschreven is, zijn de in de eene Beurs uitgesproken tuchtstraffen ook van kracht in de andere beurs.

Art. 80. — De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement op. Dit reglement wordt den Koning voor goedkeuring voorgelegd. Het bepaalt onder meer de samenstelling van het bureel, den gang van de comptant- en de termijnmarkt, van de openbare verkooping en, in voorkomend geval, van de bankmarkt, alsmede het beloop van het makerlaarsloon.

HOOFDSTUK III.

DE COMMISSIE VAN BEROEP.

Art. 81. — Voor al de openbare fondsen- en wisselbeurzen wordt een Commissie van beroep ingesteld, bestaande uit een werkend voorzitter en zes werkende leden, een plaatsvervangend voorzitter en vier plaatsvervangende leden, benoemd door den Minister van Financiën.

De Commissie wordt om de drie jaar voor de helft hernieuwd. De voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter worden voor zes jaar benoemd.

De Commissie kan geen beslissing nemen tenzij ten minste de helft van haar leden aanwezig zijn.

Les décisions sont prises à la majorité des voix. Elles doivent être motivées.

Les membres sortants, sauf le président et le président suppléant, ne peuvent être renommés qu'après l'expiration d'un délai de trois années, à dater de la cessation de leurs fonctions.

Art. 82. — La Commission d'appel statue sur les recours introduits :

1º Par les agents et leurs préposés frappés d'une peine de suspension ou de radiation;

2º Par le Commissaire du Gouvernement contre toutes les décisions prises par la Commission de la Bourse qu'il croirait devoir lui soumettre.

Art. 83. — Le recours est fait par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission d'appel, dans les quinze jours de la notification donnée à l'intéressé de la décision sujette à appel.

Les parties sont convoquées par lettre recommandée à la poste trois jours au moins avant celui fixé pour l'examen des recours. Le Commissaire du Gouvernement est aussi appelé et entendu, s'il le désire.

L'appel n'est pas suspensif en matière disciplinaire; il l'est dans tous les autres cas.

CHAPITRE IV.

DE LA COTE ET DE LA NÉGOCIATION DES VALEURS.

Art. 84. — La cote d'une Bourse est l'acte authentique, qui a pour objet de constater le prix auquel les titres ont été traités.

De beslissingen worden met de meerderheid van stemmen genomen. Zij moeten toegelicht zijn.

De uittredende leden, met uitzondering van den voorzitter en den plaatsvervangenden voorzitter, kunnen niet opnieuw aangesteld worden dan na verloop van een termijn van drie jaar, te rekenen van den dag waarop zij hun ambt neerlegden.

Art. 82. — De Commissie van beroep doet uitspraak over het beroep ingesteld :

1º Door de agenten en hun aangestelden die met schorsing of schrapping gestraft zijn;

2º Door den Regeeringscommissaris tegen al de door de Beurscommissie genomen beslissingen, die naar zijne meening aan bedoeide Commissie zouden moeten voorgelegd worden.

Art. 83. — Het beroep wordt ingesteld bij een ter post aangeteekend schrijven dat, binnen vijftien dagen na de kennisgeving aan den betrokken persoon van de beroepen beslissing, tot den voorzitter van de Commissie van beroep gericht wordt.

De partijen worden opgeroepen bij een ter post aangeteekend schrijven ten minste drie dagen vóór den dag die voor het onderzoek van het beroep gesteld is. De Regeeringscommissaris wordt, als hij het wenscht, eveneens opgeroepen en gehoord.

In tuchtzaken heeft het beroep geen schorsende kracht. Het heeft die kracht wel in alle andere gevallen.

HOOFDSTUK IV.

DE NOTEERING EN DE VERHANDELING VAN DE WAARDEN.

Art. 84. — De beursnoteering is de authentieke akte die ten doel heeft den prijs vast te stellen waartegen de titels verhandeld zijn geworden.

Art. 85. — La cote indique tous les cours faits.

Il est interdit d'en indiquer d'autres ou de procéder à l'établissement d'un cours unique déterminé par un teneur de marché ou tout autre agent sur le vu d'un ensemble d'offres de vente ou d'achat.

Le règlement prévu à l'article 79 détermine, pour le surplus, tout ce qui est relatif à la négociation des valeurs en Bourse, ainsi qu'au mode et au contrôle de la cotation et à la conservation des feuilles d'offre et de demande, des bulletins et autres documents relatifs aux opérations. Il peut prescrire la cote des droits de souscription, l'indication des primes et taux de report et celle du nombre des titres traités.

Il est interdit de traiter les opérations en Bourse autrement que dans les termes du règlement.

CHAPITRE V.

DE L'ADMISSION A LA COTE.

Art. 86. — Il est institué auprès de chaque Bourse de fonds publics et de change un comité de la cote, qui statue sur les demandes d'admission des valeurs à la cote, ainsi que sur leur radiation.

Ce comité est composé de six membres au moins et de dix membres au plus. La moitié de ces membres est nommée par le Ministre des Finances. Les autres sont choisis par la Commission de la Bourse.

En outre, le Commissaire du Gouvernement fait partie de droit du comité. Il a voix délibérative.

Un arrêté royal règle l'organisation et le fonctionnement du comité.

Art. 85. — De noteering wijst al de koersen aan waartegen de verhandelingen geschieden.

Het is verboden er andere op te geven of een eenigen koers vast te stellen bepaald door een markthouder of elk ander agent op het zicht van gezamenlijke verkoops- of aankoopsofbiedingen.

Het in artikel 79 voorziene reglement bepaalt voor het overige al wat betrekking heeft op de verhandeling van de waarden ter Beurs, alsmede op de wijze van noteeren en het toezicht daarop, op de bewaring van de biljetten van vraag en aanbod, van de bulletijns en andere op de verrichtingen betrekking hebbende bescheiden. Het kan de noteering voorschrijven van de rechten van inschrijving, de aanwijzing van de premiën en van den rentevoet van de prolongatie en die van het aantal verhandelde titels.

Het is verboden de verrichtingen ter Beurs op een andere wijze te doen dan in het reglement voorgeschreven wordt.

HOOFDSTUK V.

DE INSCHRIJVING OP DE BEURSNOTEERING.

Art. 86. — Bij elke openbare fondsen- en wisselbeurs is een comiteit der beursnoteering ingesteld, dat over de aanvragen tot inschrijving van de waarden op de beursnoteering, alsmede over hun schrapping beslist.

Dat comiteit bestaat uit ten minste zes en ten hoogste tien leden. De helft van zijn leden worden door den Minister van Financiën benoemd. De overige worden door de Beurscommissie gekozen.

Bovendien, maakt de Regeeringscommissaris van rechtswege van het comiteit deel uit. Hij is stemgerechtigd.

De inrichting en de werking van het comiteit worden bij een Koninklijk besluit geregeld.

Art. 87. — Le comité examine tous éléments de nature à lui permettre d'apprécier l'opportunité de l'admission à la cote.

L'admission de titres d'une société exige :

1^o Que le fonds social soit de 10 millions de francs au moins, capital et réserves ;

2^o Que la société ait publié les bilans et les comptes de profits et pertes de deux exercices de douze mois au moins.

Cette disposition n'est pas applicable aux titres qui représentent l'apport de l'avoir d'une ou de plusieurs sociétés dont les titres étaient admis à la cote ou qui avaient antérieurement à l'apport, publié les balances et les comptes de deux exercices de douze mois au moins.

L'émission publique, la vente par souscription publique et l'admission à la cote d'une valeur étrangère sont, de plus, subordonnées à l'autorisation du Ministre des Finances.

Art. 88. — A partir de la fin de la deuxième année qui suivra la mise en vigueur de la présente loi, les titres pour lesquels les conditions prescrites ne sont pas réunies ou cesseront de l'être pourront être omis de la cote par décision du comité.

CHAPITRE VI.

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES ET SANCTIONS PÉNALES.

Art. 89. — La commune dans laquelle existe une Bourse de fonds publics et de change est tenue de lui procurer un local affecté à ses transactions et à l'établissement des ser-

Art. 87. — Het comitéit onderzoekt al de factoren die het in staat kunnen stellen te oordeelen of de inschrijving op de beursnoteering al dan niet gewenscht is.

Voor de inschrijving van de titels van eene vennootschap wordt vereischt :

1^o Dat het kapitaal der vennootschap — kapitaal en reservefonds — ten minste 10 millioen frank bedraagt ;

2^o Dat de vennootschap de balans en de winst- en verliesrekening van twee boekjaren van twaalf maanden ten minste bekend gemaakt heeft.

Die bepaling is niet van toepassing op de titels die den inbreng vertegenwoordigen van het bezit van een of meer vennootschappen, waarvan de titels op de beursnoteering ingeschreven waren of die, vóór den inbreng, de balans en de rekeningen van twee boekjaren van twaalf maanden ten minste bekend gemaakt hadden.

Voor de openbare uitgifte, den verkoop bij openbare inschrijving en de inschrijving op de beursnoteering van een vreemde waarde is daarenboven de machtiging van den Minister van Financiën vereischt.

Art. 88. — Te rekenen van het einde van het tweede jaar dat volgt op het van kracht worden van deze wet, kunnen de titels, die aan de voorgeschreven voorwaarden niet of niet meer voldoen, bij beslissing van het comitéit, op de beursnoteering weggelaten worden.

HOOFDSTUK VI.

BIJZONDERE BEPALINGEN EN STRAFFEN.

Art. 89. — De gemeente waar een openbare fondsen- en wisselbeurs bestaat, is verplicht haar een lokaal te bezorgen voor haar verhandelingen en voor de vestiging van de diensten

vices qui en dépendent, et intervient, s'il y a lieu, par des subsides, pour en assurer le fonctionnement.

La commune peut récupérer, par des taxes à la charge des personnes qui fréquentent la Bourse, les frais qui lui incombent.

Le paiement de la taxe est une condition d'admission et de maintien au tableau.

Art. 90. — Seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 5,000 fr., toutes infractions aux articles 69, 71 et 84.

En cas de récidive, les peines pourront être portées au double.

Art. 91. — Toute infraction au dernier alinéa de l'article 86 est punie d'une amende de 50 à 10,000 francs.

Art. 92. — Le chapitre VII du livre 1^{er} du Code pénal, ainsi que l'article 85 du même Code, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 93. — Les officiers de police judiciaire n'ont accès à la Bourse que sur désignation du Procureur général.

CHAPITRE VII.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

Art. 94. — Les agents de change inscrits au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont maintenus au tableau de la Bourse dans le ressort de laquelle ils sont établis. Ils sont toutefois astreints à fournir le cautionnement prescrit par l'article 70, sans que cependant celui-ci doive être supérieur à 50,000 francs pour les

die ervan afhangen, en verleent, indien daartoe termen zijn, toelagen om de werking van de Beurs te verzekeren.

De gemeente kan door het heffen van rechten ten laste van de personen die de Beurs bezoeken, de op haar rustende kosten terugwinnen.

De betaling van het recht geldt als voorwaarde om op de lijst aangenomen te worden en ingeschreven te blijven.

Art. 90. — Elke overtreding van de artikelen 69, 71 en 84 wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 frank tot 5,000 frank.

In geval van herhaling, kunnen de straffen tot het dubbel worden opgevoerd.

Art. 91. — Elke overtreding van de bepalingen van de eerste alinea van artikel 86 wordt gestraft met geldboeten van 50 frank tot 10,000 frank.

Art. 92. — Hoofdstuk VII van boek 1 van het Strafwetboek, alsmede artikel 85 van hetzelfde Wetboek zijn van toepassing op de bij deze wet voorziene misdrijven.

Art. 93. — De officieren van gerechtelijke politie hebben geen toegang tot de Beurs tenzij zij door den Procureur Generaal aangewezen zijn.

HOOFDSTUK VII.

OVERGANGSBEPALINGEN.

Art. 94. — De wisselagenten die ingeschreven zijn op den dag waarop deze wet van kracht wordt, blijven ingeschreven op de lijst van de Beurs, binnen welker gebied zij gevestigd zijn. Zij dienen evenwel de bij artikel 70 voorgeschreven zekerheid te stellen; deze, echter, moet niet meer bedragen dan 50,000 frank voor de agenten

agents inscrits au tableau des Bourses de Bruxelles et d'Anvers, et 25,000 fr. pour ceux qui sont inscrits au tableau des Bourses de Gand et de Liège.

ingeschreven op de lijst van de Beurs te Brussel en te Antwerpen, en 25,000 frank voor de agenten ingeschreven op de lijst der Beurs te Gent en te Luik.

Donné à Bruxelles, le 16 mai 1933.

Gegeven te Brussel, den 16ⁿ Mei 1933.

ALBERT.

Par le Roi :

Van 's Konings wege :

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

JANSON.

Le Ministre des Finances, | *De Minister van Financiën,*

Henri JASPAR.